

genel-iş bulletin 1

türkiye genel hizmetler işçileri sendikası • syndicat des employés de service public de turquie
union of public service employees of turkey • gewerkschaft der öffentlichen dienste der türkei



THE CONGRESS OF GENEL-İŞ

FUNDAMENTAL QUESTIONS AND SUMMARY OF RESOLUTIONS

GENEL-İŞ (Union of Public Service Workers), the biggest trade-union affiliated to DISK (Progressive Trade-Unions Confederation of Turkey) has elaborated on mainly two subjects of activity at its Seventh Congress held between April 22-24, 1978. The first of them was its efforts to realize the legal and formal unity of the unions affiliated to DISK, by the modifications in its own Rules and working methods made in its first Congress as a member of DISK. For this purpose the Main Rules of Genel-İş has been re-arranged according to the common principles and methods adopted by the DISK Congress. The aim of this was to enable the members of the union to exercise, in almost all spheres, the democratic principles and methods in the organisational structure from bottom to top. For this purpose the Rules of Genel-İş has been given a democratic centralist character to ensure the right of expression and determination for the basis of the union. To provide the branches with sufficient possibilities for more efficient educational and organisational activities was included as a clause in the Rules.

CONGRES DE GENEL-İŞ

PROBLEMES FONDAMENTAUX ET RESUME DE RESOLUTIONS

GENEL-İŞ (Syndicat des Ouvriers des Services Publics), le plus grand syndicat affilié au DISK Confédération des Syndicats des Ouvriers Progressifs), a traité principalement de deux sujets lors de son 7^{ème} Congrès qui a lieu du 22 au 24 Avril 1978. Dans ce premier congrès depuis son affiliation au DISK, le premier de ces sujets a été des travaux en vue d'assurer l'unité formelle et juridique des affiliés de DISK, ayant fait des modifications relatives à son propre statut et à ses méthodes de travail. Pour ce faire, le statut principal de Genel-İş a été révisé et arrangé de manière à contenir les principes et les méthodes communs adoptés au Congrès de DISK. Le résultat à atteindre ainsi est pouvoir obtenir la possibilité d'appliquer les principes et les méthodes démocratiques pour les syndiqués dans tous les domaines de l'organisation de la base vers le haut du syndicat. Pour cela, le Statut de Genel-İş a été doté d'un caractère de centralisme démocratique de façon à assurer aux ouvriers de jouir du droit d'expression et de détermination. La reconnaissance des possibilités d'organisation et d'éducation plus efficace pour les sections a été ajouté au Statut.

DER KONGRESS VON GENEL-İŞ, DER GEWERKSCHAFT DER ÖFFENTLICHEN DIENSTE DER TÜRKEI, GRUNDFRAGEN UND KONGRESSBESCHLÜSSE

Genel-İş, die zahlenstärkste Gewerkschaft des Progressiven Gewerkschaftsbundes (DISK), hat vom 22. bis zum 24. April ihren 7. Ordentlichen Kongress gehalten, auf dem unter anderem zwei wesentliche Themen behandelt worden sind. Das erste davon sind die Bemühungen, die auf die rechtliche und formelle Gemeinsamkeit der DISK-angeschlossenen Gewerkschaften gerichtet sind, indem Genel-İş auf ihrem ersten Kongress nach dem Beitritt in DISK Änderungen in Bezug auf ihre Satzung und ihre Arbeitsmethoden durchsetzte. So wurde die Satzung von Genel-İş zu diesem Zweck von neuem ausgearbeitet, so dass sie die auf dem DISK-Kongress beschlossenen Grundsätze enthalte, wodurch die Schaffung günstiger Voraussetzungen für die Mitbestimmung der Gewerkschaftsmitglieder bei der Organisation von der Basis nach Oben erreicht werden soll. Aus diesem Grund wurde der Satzung von Genel-İş ein demokratischer und zentralistischer Inhalt verliehen, so dass die Basis das Wort hat und die Entscheidung fällt. Durch die Satzungsänderungen wurden den

In the field of international relations it has been decided that our relations with the higher organisations PSI and ICFTU to which we have been affiliated up to now, should continue, that closer and more efficient cooperations with the fraternal organisations in the socialist countries should be established and that the activities of the international organisations such as WCTU and ETUC should be followed with close attention..

On the other hand, to make the necessary efforts for representation of DISK in the national official authorities in our country, where TÜRK-İŞ (Trade Unions Confederation of Turkey) has been represented up to now, has been decided. Also it was resolved to initiate attempts, by the concerned authorities, of recognition of the legal rights of DISK, such as, representation of the working class of Turkey in ILO and in national organisation such as DPT (State Planning Organisation), TRT (Turkish Radio and Television), in Minimal Wage Commission and participation of the workers to the administration of SSK (Social Security Found).

Besides these organisational and trade-union questions, Genel-İş has adopted resolutions about some subjects which it considers as the fundamental principles for our country and people attaining a social order of democracy, freedom and high consideration toward labour and declared these resolutions to public opinion. The chief ones among these resolutions are as follows:

Our Congress decided unanimously,

1. To wage democratic struggle for re-arrangement of the constitution (of the Republic of Turkey) according to the contemporary development and social requirements, for new clauses, to be included in the Constitution, indicating that political, social and economic efforts aiming at building socialism as a social order, are just and legal rights, to show activity in full solidarity with other class and mass organisations for this purpose.

2. To support actions against the imperialist military pacts, economic monopolistic integrations (NATO, CENTO, EEC) which we consider as serious obstacles for the struggle of independence of our country and our people.

3. To continue with the efforts for the abolition of the articles in our laws, put by the monopolistic capitalism, in order to prevent the establishment of the political organisation of the working class in our country and to ensure the survival of their own political power, and for the abolition of the articles 141-142 of the Turkish Penal Code, which ban the working class founding party and getting organized freely.

4. To endeavour actively together with the other democratic organisations for the right of voting for our citizens, over one million working abroad.

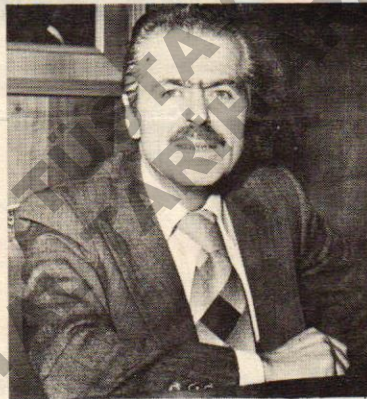
5. To struggle for the referendum system to be included in the regulations, i.e., the legalization of the right of the workers to choose their trade union by themselves and to make common bargain by their own trade - union.

6. To struggle for the abolition of the distinction between the workers and the

En ce qui concerne les relations internationales, il a été décidé de Conserver nos relations avec ISP et CISL qui sont des organismes supérieurs auxquels nous sommes déjà affiliés, de collaborer d'une manière plus étroite et efficace avec des organisations amicales des pays socialistes, et de suivre de près les travaux des organismes internationaux comme FMS et CSE.

D'autre part, il a été décidé de lutter pour que DISK puisse être représenté auprès des Institutions Officielles Nationales où seul TÜRK-İŞ est actuellement représenté. Il a été également décidé de faire des démarches auprès des administrations concernées pour que DISK puisse avoir le droit d'expression, de détermination de la Sécurité Sociale des Ouvriers), DPT (Organisation d'Etat pour la Planification), TRT (Radio-Télévision de Turquie) la Commission des Salaires Minimums et dans les organismes internationaux comme BIT (Bureau International du Travail).

En dehors de ces sujets relatifs aux syndicats et organisations, le Congrès de GENEL-İŞ a adopté et mis à la connaissance de l'opinion publique les résolutions qu'il qualifie de principe fondamental pour que notre pays et notre peuple puissent atteindre un ordre social libre, démocratique et qui respecte le travail.



Abdullah BAŞTÜRK

Les résolutions principales sont les suivantes:

1. Mener une lutte démocratique pour faire intégrer dans la Constitution qui doit être revue de nouveau des nouvelles clauses qui prévoient la reconnaissance comme un droit légal les activités politiques, sociales et économiques relatives à l'établissement du socialisme comme un ordre social, et pour cet effet, faire un travail en une solidarité complète avec d'autres organismes de classe et de masse selon le progrès contemporain et les nécessités sociales;

2. Soutenir les actions nécessaires contre la formation des blocs impérialistes, militaristes, et les intégrations économiques monopolistes comme OTAN, CENTO (Organisation de Traitée Central), et CEE que nous qualifions d'obstacle au combat d'indépendance de notre pays et notre peuple;

3. Poursuivre les efforts nécessaires concernant l'abolition des articles mis

Zweigstellen ermöglicht, dass sie effektive Bildungs- und Organisationsarbeiten durchführen.

In Bezug auf die internationalen Beziehungen von Genel-İş hat der Kongress beschlossen, dass die Beziehungen zu unseren Dachorganisationen wie IÖD und IBFG weiterhin fortgesetzt werden und mit den Brudergewerkschaften in den sozialistischen Ländern eine engere und effektive Zusammenarbeit geführt wird und, die Tätigkeit der internationalen Organisationen wie WBG und EGB naeher verfolgt wird.

Ferner wurde auf dem Kongress beschlossen, dass für die Vertretung des Progressiven Gewerkschaftsbundes (DISK) an den nationalen, offiziellen Einrichtungen, wo bis Heute Türk-İş vertreten wird, bemüht wird. Unter anderem wurde beschlossen, dass für die Mitbestimmung der Arbeiter in der Führung der Sozialversicherungsanstalt, für die Vertretung des DISK in der Kommission für die Festsetzung des Mindestlohnes, für Mitbestimmungsrecht der Arbeiterklasse an den nationalen Institutionen wie DPT (Staatliches Planungsamt) und TRT (Türkische Rundfunk und Fernsehanstalt) und an den internationalen Institutionen wie IAA, für die Anerkennung des Vertretungsrechts des DISK bei den betreffenden Instanzen die notwendigen Schritte unternommen werden.

Ausser den Themen vom organisatorischen und gewerkschaftlichen Charakter hat der Kongress auch Beschlüsse gefasst, die für die Herstellung einer demokratischen, die Arbeit respektierenden, freien Gesellschaftsordnung von gewichtiger Bedeutung sind, und sie der Öffentlichkeit bekanntgegeben.

Die wichtigsten davon sind folgend:

Der Kongress von Genel-İş hat einstimmig beschlossen, dass

1. Durch eine Neuregelung des Grundgesetzes gemaess der Entwicklung und den Bedürfnissen der Gesellschaft für die Legitimierung der politischen, sozialen und wirtschaftlichen Bemühungen um den Aufbau einer sozialistischen Gesellschaftsordnung ein demokratischer Kampf geführt wird und zu diesem Zweck mit anderen demokratischen Massen- und Klassenorganisationen solidarisch zusammengearbeitet wird;

2. Die Aktionen gegen die imperialistischen Militärbündnisse und monopolistischen Wirtschaftsintegrationen wie NATO, CENTO und EG unterstützt werden, welche wir auf dem Wege des Kampfes unseres Volkes für nationale Unabhängigkeit als ein zu überwindendes Hindernis betrachten;

3. Die Bemühungen für die Aufhebung der Bestimmungen, die seitens des Monopolkapitalismus mit dem Ziel dem Strafgesetzbuch eingefügt worden sind, die politische Organisation der Arbeiterklasse zu verbieten und ihre Herrschaft fortzusetzen, unter anderen für die Abschaffung der Artikeln 141/142 des StGB, die die legale Tätigkeit der Partei der Arbeiterklasse verbieten, fortgesetzt werden;

state officials by recognition of the right for all working people to establish trade unions on the basis of common bargaining and the right to strike, in order to realize the unity of all the labourers who sell their labour to the owners of the means of production in exchange for a certain amount of wage and can not get any share from the surplus value, and to enable them to participate, through the class and mass trade union movement, in the struggle for leading our country to socialism.



Ertan ANDAŞ

7. To struggle for the participation of the workers and all labourers in the administration of all institutions and authorities established for the democratization and transference of the administrations of all State Economic Foundations to the workers, in all working units and in all spheres from production and marketing to finance and employment, in order to put an end to these institutions being a source of profit for the political opportunists.

8. To urge the establishment of a state authority for a mass production of housing, in order to put an end to the waste of public resources, due to the irregular activities of the authorities like Real Estate Credit Bank, Social Security Fund and Bağ-Kur (Security Fund for Independent Professionals), and to take the necessary measures for a cheap, planned and healthy urbanisation.

9. To struggle, together with all democratic organisations and those of the working class, for nationalization of all medical institutions, for production of medicine by the state, and for the execution of a policy of concentrating the medical institutions at one hand, in order to protect the moral and physical health of everybody, especially of the labourers, and enable them to profit from the medical services sufficiently.

10. To endeavour for a democratic, productive and healthy order, to be achieved by the educational foundations, which have been used by the monopolistic capitalism as a means for preservation of its advantages and for prolongation of its political power

For this aim,

All private schools and courses should be closed down,

b. The fascist, chauvinist books and programs supporting capitalism and imperialism should be eliminated.

dans nos lois par le capitalisme monopoliste en vue d'empêcher l'organisation politique, entre autres, l'abolition des Articles 141 et 142 du Code Pénal qui empêchent la classe ouvrière de fonder un parti et de s'organiser librement.

4. Engager une lutte efficace en commun avec d'autres organisations démocratiques de masse pour que le droit de vote soit reconnu à nos citoyens de plus d'un million qui travaillent à l'étranger.

5. Faire entrer le procédé de referendum dans la législation qui doit devenir un droit légal pour que les ouvriers puissent choisir librement leur syndicat et de conclure des conventions collectives directement par leur propre syndicat.

6. Mener une lutte en vue d'assurer l'unité de tous les travailleurs qui vendent leurs mains-d'oeuvre aux propriétaires des moyens de production contre un salaire, mais qui, en revanche, ne peuvent prendre assez de part sur la plus-value; attribuer aux ouvriers les possibilités de prendre place dans la lutte qui menerait notre société au socialisme par le truchement du mouvement de syndicat de classe et de masse; et mener également la lutte pour l'abolition de la discrimination entre les ouvriers et les fonctionnaires d'état et pour la reconnaissance à TOUS LES TRAVAILLEURS LE DROIT DE FONDER DES SYNDICATS SUR LA BASE DE GREVE ET DES CONVENTIONS COLLECTIVES.

7. Lutter pour la participation des ouvriers et de tous les travailleurs à l'administration des Institutions de Sécurité Sociale, ainsi que des autres organismes fondés avec le capital public ou le budget d'état, et en particulier pour la démocratisation de l'administration dans chaque unité des Institutions d'Investissement Public qui sont actuellement la source d'abus des profiteurs politiques et la remise de ces institutions à l'administration des travailleurs aussi bien pour la production que le marketing le financement et le recrutement des travailleurs

8. Lutter pour la fondation d'un organisme d'état qui aura pour tâche la production des habitations collectives pour empêcher la dilapidation des ressources publiques à cause de l'organisation désordonnée des institutions comme la Banque de Crédit Foncier, la Caisse de la Sécurité Sociale, la Caisse des Professions Libres et assurer ainsi une urbanisation rationnelle, planifiée et bon marché;

9. Mener une lutte en commun avec toutes les organisations de la classe ouvrière et les organisations démocratiques de masse pour la protection de la santé physique et morale de tous, et des travailleurs en particulier, pour l'étatisation de la médecine et de toutes les institutions de santé afin que tout le monde puisse profiter de tous les services sanitaires, pour la production des médicaments par l'Etat ou par les institutions publiques pour la politique de groupement de toutes les institutions de santé en une seule main.

10. Mener une lutte pour que les institutions d'éducation qui sont actuel-

4. Für die Anerkennung des Wahlrechts der im Ausland beschäftigten türkischen Arbeiter, deren Zahl über eine Million sind, mit den anderen demokratischen Organisationen gemeinsame Aktionen unternommen wird;

5. Die freie Wahl der Gewerkschaft und das Recht auf die Unterzeichnung des Tarifvertrags durch eigene Gewerkschaft gesetzlich festgelegt und die Bestimmung der tarifvertragsfähigen Gewerkschaft durch Abstimmung in unsere Gesetzgebung eingefügt wird;

6. Durch die Anerkennung der gewerkschaftlichen Rechte zu allen Werktaetigen der diskriminierung sog. Beamten ein Ende gesetzt wird, die Einheit aller Werktaetigen gewahrzuleisten, die ihre Arbeit gegen einen bestimmten Lohn verkaufen und keinen entsprechenden Anteil an dem von ihnen geschaffenen Mehrwert haben, und mittels der Gewerkschaftsbewegung auf Klassen- und Massenbasis ihre Teilnahme an dem Kampf für den Sozialismus zu ermöglichen;

7. Für die Mitbestimmung der Arbeiter und aller Werktaetigen sowohl in der sozialen Versicherungsanstalt als auch in den gemeinwirtschaftlichen Unternehmen, vor allem für die Befreiung der gemeinwirtschaftlichen Unternehmen von den politischen Interessengruppen durch die Demokratisierung der Führung in jeder Betriebseinheit, für die Mitbestimmung der Werktaetigen allen Bereichen der Wirtschaft, von der Produktion bis zur Absetzung der Waren, von der Finanzierung bis zur Beschäftigung ein effektiver Kampf durchgeführt wird;

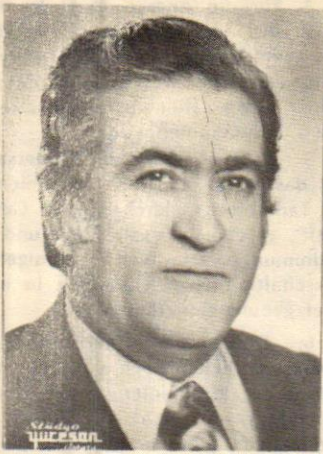
8. Durch den verstärkten Bau von Sozialwohnungen seitens einer vom Staat gegründeten Organisation der Verschwendung der öffentlichen Mittel wegen der unkoordinierten Taetigkeit der Sozialversicherungsanstalten für Arbeiter und Freiberufler sowie der Kreditbank für den Wohnungsbau ein Ende gesetzt wird und für eine billige aber gesunde Urbanisierung die notwendigen Massnahmen getroffen werden;

9. Für den Schutz der körperlichen und geistigen Gesundheit aller Bürger, vor allem der Werktaetigen und für die Verstaatlichung des Medizin und Gesundheitswesens, für die Produktion der Medikamente durch den Staat, für die Durchsetzung der Politik, alle Gesundheitsinstitutionen zu zentralisieren, mit allen Organisationen der Arbeiterklasse und mit den demokratischen Massenorganisationen gemeinsam gekämpft wird;

10. Für die demokratische und auf die Produktion gerichtete Umgestaltung des Bildungswesens, das ein Werkzeug zur Durchsetzung der monopolkapitalistischen Interessen ist und zur Verlaengerung der monopolkapitalistischen Herrschaft dient,

a) Jede Art privater Schulen und Unterrichterteilenden Einrichtungen verboten wird;

b) Die Lehrbücher und die Lehrprogramme abgeschafft werden, die Rasseni-



Ismail ÖZBİÇER

c. All the people should be given education without distinction of religion, language, race and political belief.

d. The fascist administrators of the educational foundations should be replaced and the people working in these foundation should be given the right to choose their own administrators

11. To strive for prevention of the irregular industrialisation, pursued by the monopolistic capitalism, which pollutes the nature, atmosphere and our environment: and causes the discharge of the wastes, which threatens human health, to our shores and waters; for prohibition of erection of pollutant plants in the residential areas of the big cities; for legal obligations for decontamination of the wastes which jeopardize human health.

12. To endeavour for the removal of the anti-democratic articles from our laws, for the realisation of the following demands:

a. The celebration of the May Day as labour day should be legalized,

b. Lock-out should not be recognized as a right and should be removed from the law.

c. The Code of Labour, The Trade Unions Law, Law of Common Bargaining and Strike and the Basic Educational Laws should be modified and the fascist and anti-democratic articles in them should be removed.

13. It is a necessity, first of all, to provide the local administrations with financial and economic autonomy, in order to make possible the democracy to be a wide spread and efficacious living condition. For this purpose the laws concerning the primary administrative units, such as, province and village administrations, first and foremost the municipal Law, should be adapted to the principles of the Constitution of 1961. The Local administrations should be provided with new income resources, their economic dependence on the central government should be brought to an end, in order to make possible for them to increase their services and production of economic value. It is decided in the Congress to strive for the modifications in the electoral laws for the proportional participation of the labouring people in the local administrations.

lement employées comme un moyen de faire durer le pouvoir politique et de protéger l'intérêt du capitalisme monopoliste puissent arriver à un niveau démocratique, productif et rationnel, pour cela:

a. Il faut que toute sorte d'écoles et de cours privés que fermées

b. Il faut que tous les livres et programmes partisans du rascisme, du chauvinisme, du capitalisme et de l'impérialisme soit retirés de l'enseignement dans nos écoles,

c. Il faut qu'une éducation démocratique soit donnée à tout le monde sans distinction de religion, de langue, de race et d'idée politique.

d. Il faut que les dirigeants fascistes actuels de toutes les institutions d'éducation soient congédiés et que les travailleurs de ces institutions puissent élire eux-mêmes leurs dirigeants.



Belgüzar CAN

11. Mener une lutte pour la prévention de l'industrialisation désordonnée par le capitalisme monopoliste qui contamine notre environnement et qui cause la décharge directe des résidus dans nos mers et nos fleuves et qui menace ainsi la santé humaine; pour l'interdiction de la construction des établissements qui polluent les grandes villes et les autres lieux habités, pour l'instauration des obligations légales en vue de conserver les côtes de mer et de fleuve contre les résidus des établissements qui mettent en danger la santé publique.

12. Mener une lutte pour l'abolition des clauses anti-démocratiques qui figurent dans notre législation et aussi pour que:

a. Le 1er Mai soit reconnu officiellement comme Fête de travail,

b. Le lock-out qui n'est pas un droit soit extrait de notre législation,

c. Le Code de Travail, le Code des Syndicats, le Code des Conventions Collectives et de Grève et le Code d'Education Fondamentale soient révisés pour en extraire les articles de caractère fasciste et anti-démocratique.

13. Les administrations locales en priorité doivent être dotées d'une autonomie économique et financière pour que la démocratie puisse être un milieu répandu et efficace de vie. De ce fait, les lois concernant les unités administratives

deologie und Chavunismus propagieren und prokapitalistisch und profaschistisch orientiert sind;

c) Allen Bürgern unabhängig von ihrer Religion, ihrer Rasse, ihrer Sprache und ihren politischen Ansichten eine demokratische Bildung gegeben wird;

d) Die profaschistischen Leiter in den Schulen aus ihren leitenden Posten entfernt werden und den Werktaetigen auf dem Bildungssektor ermöglicht wird, ihre Leiter selbst zu wählen;

11. Für die Vorbeugung der verzerrten Industrialisierung, die zur Verschmutzung der natürlichen Umwelt des Menschen führt, unter anderem für das Verbot der Errichtung der umweltschädigenden Anlagen in den Grosstaedten und Siedlungsgebieten und für die Beseitigung der Gesundheitsschädlichen Industriereste an den Meeresküsten und den Flussufern gesetzliche Massnahmen ergriffen werden;

12. Die anti-demokratischen Artikeln in den Gesetzen abgeschafft werden, unter anderem

a) die Feierung des 1. Mai als Feiertag der Arbeiterklasse gesetzlich geregelt wird;

b) Die Aussperrungen aufgehoben werden;

d) Das Arbeitsgesetz, das Gesetz über Gewerkschaften und das Gesetz über Tarifvertrag und Streikrecht und die Gesetze über Bildungswesen demokratisiert und die anti-demokratischen Artikeln abgeschafft

13. Für die Verwirklichung der vollen Demokratie wird vor allem die wirtschaftliche und finanzielle Autonomie der Gemeinden vorausgesetzt. Aus diesem Grund sollen die Gesetze über die Provinzverwaltung und Dorfverwaltung nicht zuletzt die Gesetze über die Gemeindeverwaltungen den durch die Verfassung von 1961 gesicherten Prinzipien angepasst werden. Den Gemeinden sollen neue Einkommensquellen zur Verfügung gestellt werden, damit sie nicht auf die Regierungen angewiesen sind. Ferner sind bei den Wahlgesetzen entsprechende Aenderungen vorzunehmen, damit die Gemeindebediensteten bei der Gemeindeverwaltung im Verhältnis zu ihrer Staerke Recht auf Mitbestimmung haben.

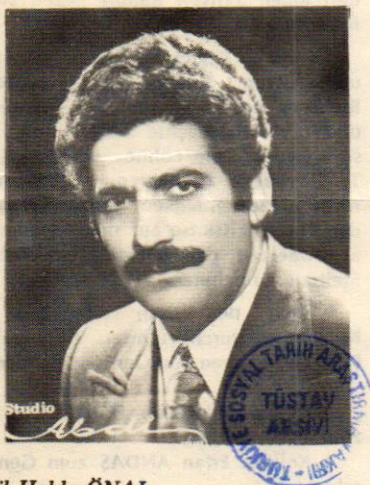
Der 7. Kongress von Genel-İş hat nebst diesen Grundfragen zu einigen aktuellen Themen, die das Land und das Volk nearer angehen, Stellung genommen:

1. In den letzten 3 Jahren ist das Land infolge der von der herrschenden Parteien und den monopolistischen Gruppen hinter ihnen verfolgten Politik in eine tiefe Krise gestürzt. Die Inflationsrate steigt über 50 Prozent, und das türkische Pfund verliert von Tag zu Tag ihren Wert. Die Produktion hat abgenommen und die Ausfuhr ist zurückgegangen. Dagegen sind die Anforderungen der von Aussen abhaengigen Einfuhr gewachsen. Die Zahlungsbilanz weist Defizit auf. Die

Our Congress revealed our union's will to participate in all actions towards achieving these demands.

Genel-İş Congress determined its clear position towards some actual and concrete subjects concerning our country and our people, apart from the above questions. Among these, are:

1. Our country has been drawn into a serious economic crisis because of the economic and social policy pursued by the parties at the political power in the last three years, and the monopoly capital groups behind them. The inflation rate has climbed over 50 %, the value of the Turkish money continued to fall down from day to day, production has dropped off, our exportation has stagnated. In return, the import demands of the foreign dependent assembling industry has increased. Our balance of payments is in deficit. The capitalist mode of production and the governments which have brought our economy under the control of imperialist monopolies are responsible from this situation. Radical changes in our social and political structure are essential for the recovery of our country which is drawn into a sort of break down, from this situation. This



İsmail Hakkı ÖNAL

is possible only if the working class gets hold of the political power. However, taking into consideration that the seizure of the political power by the working class will take a considerable long time, our congress has adopted the following views:

a. The trade-unions are right in their common bargaining demands, foreseeing a rise in the wages proportional to the rise in the prices. We can not accept any limitation in the demands pertaining to the rise in the wages, for the survival of the labourers.

b. The responsibility of the rise in the prices and of the inflationist policy does not belong to the working class. It is unjust to expect sacrifice from the working class in its wages, although it has no right of determination in the executive and decision organs. In fact the working class does not perceive the source of the high prices in the wage increases but in the gluttonous ambition of the capitalism for profit and exploitation.

primaires comme les provinces et les villages, et en particulier les municipalités soient adaptées aux principes de la Constitution de 1961. Les administratives locales doivent acquérir de nouvelles ressources de revenu pour augmenter leurs propres productions de services et de valeur économique et elles ne doivent pas être laissées financièrement à la merci du gouvernement central. D'autre part, les révisions nécessaires doivent être portées sur les lois électorales pour que les travailleurs des administrations locales puissent en participer à l'administration.

Notre Congrès a décidé à l'unanimité de mener cette lutte et manifesté sa volonté de participer à toute action pour la réalisation de ces buts.

En dehors de ces problèmes principaux, le Congrès de GENEL-İŞ a déclaré ouvertement sa position vis-à-vis de certains sujets concrets actuels qui concernent de près notre pays et notre peuple. En voici quelques uns:

1. La politique économique et sociale suivie par les partis qui sont au pouvoir depuis trois ans et par les groupes capitalistes monopolistes qui les soutiennent a entraîné notre pays dans une grande crise. Le taux annuel d'inflation a été plus de 50 % et la valeur de la livre turque a baissé davantage chaque jour. La production a baissé, l'exportation est restée stationnaire, par contre la demande d'importation de l'industrie de montage dépendant de l'étranger a augmenté. La balance des paiements est en déficit. Les seuls responsables de cette situation sont le mode capitaliste de production et les gouvernements qui ont soumis notre économie au contrôle des monopoles impérialistes. Pour faire sortir notre pays de cette situation qui est poussé dans une sorte d'effondrement il est inévitable de faire des modifications radicales en notre économie et notre structure politique et sociale. Cela n'est possible que si la classe ouvrière prend le pouvoir politique en main. Cependant, notre Congrès, conscient qu'il y a une durée assez longue devant nous pour le pouvoir politique de la classe ouvrière dans la conditions actuelles, a adopté l'opinion suivante:

a. Les syndicats ont raison de manifester leur demande d'avoir des conventions collectives prévoyant des augmentations des salaires en proportion avec les hausses des prix. Nous ne pouvons accepter aucune limitation dans les demandes d'augmentation des salaires par les conventions Collectives pour que les travailleurs puissent survivre.

b. Le responsable des hausses de prix et de la politique inflationniste n'est pas la classe ouvrière. Il est injuste d'attendre du sacrifice de salaire de la part des ouvriers, car la classe ouvrière n'a pas le droit de parole dans les organes de décision et d'exécution. En fait, la classe ouvrière considère que la cause de la hausse du coût de la vie n'est pas des salaires élevés, mais l'ambition d'intérêt et d'exploitation du capitalisme qui ne se contente jamais de rien.

c. Nous nous opposerons à toute initiative politique qui prévoirait la restriction de la lutte économique et de

Ursachen dieser Misstände liegen in der kapitalistischen Produktionsweise und der Herrschaft der Monopolbourgeoisie die die Wirtschaft des Landes unter die Kontrolle der imperialistischen Monopole gestellt haben. Um das Land aus diesem wirtschaftlichen, politischen Ruin herauszubringen ist es unvermeidlich, in der wirtschaftlichen und sozialen Struktur radikale Änderungen durchzusetzen. Das ist nur durch die Erringung der politischen Macht durch die Arbeiterklasse möglich. Jedoch, im Bewusstsein der Tatsache, dass die Arbeiterklasse unter den gegebenen Verhältnissen von der politischen Herrschaft weit entfernt ist, beschliesst der Kongress folgendes:

a) Die Gewerkschaften sind völlig berechtigt, die Tarifforderungen zu stellen, welche die Erhöhung der Löhne im Verhältnis zu Preisanstiegen vorsehen. Die Forderungen nach einem Lohnstopp sind nicht anzunehmen.

b) Für die Preistreiberei und inflationäre Politik ist die Arbeiterklasse nicht verantwortlich. Es ist unberechtigt, von den Arbeitern einen Verzicht auf Lohnerhöhungen zu erwarten, während sie in den Entscheidungs- und Führungsorganen kein Recht auf Mitbestimmung haben. Die Ursachen der Teuerung sieht die Arbeiterklasse nicht in der Erhöhung der Löhne, sondern im unersättlichen Profitgier der Kapitalisten.

c) Wir wenden uns entschieden gegen jeden Versuch, der eine Einschränkung der wirtschaftlichen und Klassenkampf der Arbeiterklasse, der Gewerkschaftlichen Freiheiten sowie des Streikrechts vorsehen.

2. Wir halten es für unsere patriotische Pflicht, jeden Schritt der RVP (der republikanischen Volkspartei)-Regierung zu unterstützen, der die Ungerechtigkeiten bei der Verteilung des National Einkommens beseitigen und die faschistischen Artikeln aus den Gesetzbüchern abschaffen und die politische und soziale Ordnung demokratisieren wird.

3. Jeder Versuch der politischen Parteien, die Gewerkschaften zu beeinflussen zu den Gewerkschaften Organische Beziehungen herzustellen oder in die inneren Angelegenheiten der Gewerkschaft einzumischen wird auf unseren heftigen Widerstand stossen. Ebenfalls halten wir es nicht richtig, als Gewerkschaften in in die inneren Angelegenheiten der politischen Parteien einzumischen ihnen eine bestimmte Politik zu diktieren. Einer der wichtigsten Beschlüsse des Kongresses zielt darauf ab, die organisatorische Unabhängigkeit der Gewerkschaften gegen jegliche inneren und äusseren Einflüsse zu verteidigen.

Der 7. Kongress von Genel-İş hat 3 Tage gedauert.

Die wesentlichen Gegenstände dieses Kongresses kann man wie folgt zusammenfassen:

1. Die Satzung und die Führung von Genel-İş in Richtung der Grundsätze des DISK umzugestalten,

c. We will be against all kinds of political attempts towards restricting the economic and class struggle of the working class, limiting its trade union activities and suspending the use of the right to strike.

3. We can not accept any efforts by any political party aiming at influencing, forming organic connections or interfering with the economic, social and political struggle of the working class; likewise, we, as trade union organisation do not deem right to make efforts as for interfering with the internal affairs of and political party imposing policy upon, etc. To preserve the independence of the trade union organisations of the working class against internal and external effects is one of the basic resolutions of our Congress.

Genel-İş Congress has been accomplished within three days.

Main subjects of the Congress can be summarized as:

1. Re-arrangement of the Rules and the administration of Genel-İş in accordance with the DISK principles.

2. Resolutions for carrying out activities in harmony with the working class and democratic mass organisations, from the view point of principles and methods, in the anti-fascist and anti-imperialist struggle

3. The exposition of the ones economically and politically from the crisis, into which our country and our people have been drawn; and the resolutions revealing the will to continue with the active struggle with them.

4. To support the government under the presidency of Bulent Ecevit, as long as it carries on the efforts to improve the democracy and freedoms, but to be against the attempts of freezing the wages, limiting common bargains, suspending the right to strike, aiming at imposing the burden of the economical crisis on the working class.

The results of the elections made at the congress, are as follows:

Abdullah Baştürk: President
Ertan Andaş: Secretary General
İsmail Özbiçer: President of Financial Department
Belgüzar Can: President of Organisation Department
İsmail Hakkı Önal: President of Common Bargain Department
Ekrem Akkuş: President of Educational Department.

The representatives of the fraternal trade unions have attended to the Genel-İş Congress. Delegations of public service unions from USSR, Yugoslavia, Greece, Israel, Great Britain, France, Chili, Austria, Holland, Belgium, Democratic Republic Of Germany, and Carl Franken, Secretary General of PSI have been present at the Congress. The guests have given speeches expressing the solidarity and cooperation of the working class of the world. Afterwards, the delegations visited the work places and observed the trade union activities in İzmir, Istanbul and Bursa.

classe, la limitation du travail syndical et la suspension du droit de grève de la classe ouvrière.

2. Nous considérons comme un devoir de patriotisme soutenir toute initiative du gouvernement actuel de CHP (Parti Républicain du Peuple) en vue de régler l'injustice et l'inégalité dans la distribution du revenu national, d'abroger les lois et règlements fascistes, et de démocratiser notre économie et notre système politique et social.

3. Dans la lutte économique, sociale et politique des syndicats de la classe ouvrière, nous ne pouvons accepter aucun effort de la part d'un parti politique qui pourrait influencer notre lutte, tendre à former un lien où intervenir dans notre lutte, de même, nous ne voulons en aucun cas intervenir en tant que syndicat dans les affaires intérieures d'aucun parti, ni faire quoi que ce soit de nature à imposer une politique. L'un des résolutions principales de notre Congrès est de conserver l'indépendance syndicale de la classe ouvrière contre les effets intérieurs et extérieurs.

Le Congrès de Genel-İş a complété ses travaux en une durée de trois jours.

Nous pouvons résumer les sujets principaux de ce Congrès comme suit:

1. Réviser de nouveau le statut de Genel-İş en conformité avec les principes de DISK,

2. Adopter des résolutions de travail sur la base de principe et de méthode entre la classe ouvrière et les organisations démocratiques de masse dans la lutte anti-fasciste et anti-imperialiste,

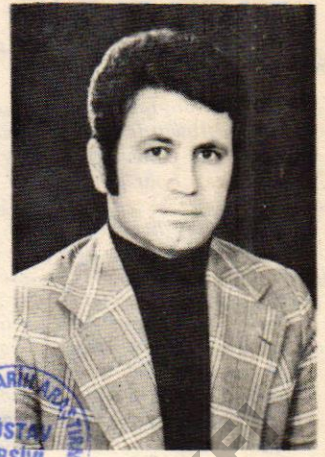
3. Exposer les responsables politiques et économiques de la crise dans laquelle se trouvent notre pays et notre peuple et poursuivre d'une façon efficace la lutte contre ceux-là.

4. Aider le gouvernement présidé par M. Ecevit tant qu'il manifeste ses efforts d'élargir les libertés et la démocratie dans notre pays, mais prendre une attitude vis-à-vis des initiatives de manière à la classe ouvrière, à imposer des limites aux conventions collectives ou à suspendre le droit de grève.

A la fin du Congrès GENEL-İŞ, ont été élus:

Président: Abdullah BAŞTÜRK (nouveau)
Secrétaire Général: Ertan Andaş
Secrétaire au Département des Finances: İsmail Özbiçer
Secrétaire du département d'organisation: Belgüzar Can
Secrétaire au Département Collectives: İ. Hakkı Önal.
Secrétaire au Département d'Education: Ekrem Akkuş.

Les représentants des syndicats fraternels ont participé au Congrès de Genel-İş. On a également présents comme hôtes le Secrétaire Général d'ISP, M. Carl Franken et une délégation de chacun des syndicats des services publics de l'URSS, la Yougoslavie, la Grèce, l'Israël, l'Angleterre, la France, le Chili, l'Autriche, les Pays-Bas, la Belgique et la République Démocratique Allemande. Les Hôtes ont donné chacun un discours lors de notre Congrès et ont déclaré leurs idées relatives à la solidarité et à la collaboration de la classe ouvrière mondiale. Les délégations se sont rendues à İzmir, Istanbul et Bursa, y ont visité les lieux de travail et ont fait des observations dans nos travaux syndicaux.



Ekrem AKKUŞ

2. Im antifaschistischen und antiimperialistischen Kampf die prinzipielle Zusammenarbeit der Arbeiterklasse mit den demokratischen Massenorganisationen zu verwirklichen,

3. Die Verantwortlichen der wirtschaftlichen und politischen Krise blosszustellen, in die das Land gestürzt ist, und einen aktiven Kampf gegen sie zu führen,

4. Die Regierung unter Ecevit zu unterstützen, solange sie Schritte in Richtung der Erweiterung der Demokratie und der Grundrechte unternimmt. Falls sie versucht, die Löhne zu stoppen, die Tarifverträge zu begrenzen, das Streikrecht einzuschränken, kurz, die Lasten der Wirtschaftskrise auf die Werktätigen abzuwälzen, dagegen eine entschiedene Stellung zu nehmen.

Nach dem zum Abschluss des Kongresses durchgeführten Wahlen zu Führungsorganen von Genel-İş wurden.

-Kollege Abdullah BAŞTÜRK wieder zum Vorsitzenden,

-Kollege Ertan ANDAŞ zum Generalsekretär,

-Kollege İsmail ÖZBIÇER zum Vorsitzenden der Finanzabteilung,

-Kollege Belgüzar CAN zum Vorsitzenden der Organisationsabteilung,

-Kollege İsmail Hakkı ÖNAL zum Vorsitzenden der Tarifabteilung, und

-Kollege Ekrem AKKUŞ zum Vorsitzenden der Bildungsabteilung gewählt.

Die Vertreter der Brudergewerkschaften, unter anderem Delegationen aus UdSSR, Jugoslawien, Griechenland, Israel, Grossbritannien, Frankreich, Chile, Österreich, den Niederlanden, Belgien und Kollege Carl W. Franken, der Generalsekretär der IÖD/IBFG als Gast auf dem Kongress von Genel-İş anwesend. Die Gäste hielten auf dem Kongress Reden, in denen sie ihre Gedanken über die Einheit und die internationale Solidarität der Arbeiterklasse der ganzen Welt ausdrückten. Die Delegationen machten anschliessend Betriebsbesuche in den Städten İzmir, Istanbul und Ankara, und liessen sich über die gewerkschaftlichen Tätigkeiten informieren.